

His Hand Ready to Help Us

By Elder Juan Pablo Villar
Of the Seventy

Bàn Tay Ngài Sẵn Sàng Giúp Đỡ Chúng Ta

Bài của Anh Cả Juan Pablo Villar
Thuộc Nhóm Túc Số Thầy Bảy Mươi

October 2024 general conference

As we reach out to Jesus Christ in faith, He will always be there.

When I was a child, as a family we went on vacation to a beach on the coast of my native country, Chile. I was excited to spend some days enjoying the summer with my family. I was also thrilled because I thought I could finally join in and do what my two older brothers usually did for fun on the water.

One day my brothers went to play where the waves were breaking, and I felt big and mature enough to follow them. As I moved toward that area, I realized the waves were larger than they appeared from the shore. Suddenly, a wave rapidly approached me, taking me by surprise. I felt like the power of nature had taken over me, and I was dragged into the depths of the sea. I couldn't see or feel any reference point as I was tossed around. Just as I thought my adventure on the earth might be coming to an end, I felt a hand pulling me toward the surface. Finally, I could see the sun and catch my breath.

My brother Claudio had seen my attempts to act as a grown-up and had come to my rescue. I was not far from the shore. Even though the water was shallow, I was disoriented and had not realized I could have helped myself. Claudio told me that I needed to be careful and, if I wanted, he could teach me. Despite the gallons of water I had swallowed, my pride and desire to be a big boy were stronger, and I said, "Sure."

Claudio told me I needed to attack the waves. I told myself I would surely lose that battle against what seemed like a huge wall of water.

Khi chúng ta tìm đến Chúa Giê Su Ky Tô trong đức tin, thì Ngài sẽ luôn sẵn sàng giúp đỡ.

Khi tôi còn nhỏ, gia đình tôi đã có một kỳ nghỉ bên nhau trên bãi biển nơi quê hương tôi ở Chile. Tôi rất háo hức khi được dành vài ngày tận hưởng mùa hè cùng gia đình mình. Tôi cũng rất vui vì tôi nghĩ rằng cuối cùng tôi cũng có thể tham gia và làm những gì mà hai anh trai tôi thường làm để giải trí trên mặt nước.

Một ngày nọ, các anh của tôi chơi ở nơi có các con sóng bạc đầu, và tôi cảm thấy mình đã đủ lớn và trưởng thành để đi theo họ. Khi tiến về phía khu vực đó, tôi nhận ra những con sóng đó lớn hơn so với khi nhìn từ bờ. Đột nhiên, một con sóng nhanh chóng đến gần tôi khiến tôi bất ngờ. Tôi cảm thấy như sức mạnh của thiên nhiên đã chế ngự mình và tôi bị kéo xuống biển sâu. Tôi không thể nhìn hoặc cảm thấy có bất kỳ điểm bám vào nào khi tôi bị cuốn trong làn nước. Ngay khi tôi nghĩ cuộc phiêu lưu của mình trên trần thế sắp kết thúc, tôi cảm thấy có một bàn tay kéo tôi lên khỏi mặt nước. Cuối cùng, tôi cũng có thể nhìn thấy ánh mặt trời và hít thở.

Anh trai tôi, Claudio đã chứng kiến cảnh tôi cố tỏ ra mình là người lớn và đã đến cứu tôi. Tôi đã ở cách bờ không xa. Mặc dù nước nông, nhưng tôi đã bị mất phương hướng và không nhận ra rằng tôi đã có thể tự cứu mình. Claudio nói với tôi rằng tôi cần phải cẩn thận và nếu tôi muốn, anh ấy có thể dạy tôi. Mặc dù đã bị uống vài lít nước, nhưng lòng quyết tâm và ước muốn trở thành người lớn trong tôi vẫn mạnh mẽ hơn, và tôi đã nói, "Tất nhiên rồi ạ."

Claudio bảo tôi rằng tôi cần phải chiến đấu với những con sóng. Còn tôi tự nhủ chắc chắn mình sẽ thua trong trận chiến với thứ trông

As a new big wave approached, Claudio quickly said, "Look at me; this is how you do it." Claudio ran toward the incoming wave and dove into it before it broke. I was so impressed with his dive that I lost sight of the next incoming wave. So again I was sent to the depths of the sea and tossed by the forces of nature. A few seconds later, a hand grasped mine, and I was again pulled toward the surface and air. The flame of my pride was extinguishing.

This time my brother invited me to dive with him. As per his invitation, I followed him, and we dove together. I felt as if I was conquering the most complicated challenge. Certainly, it was not very easy, but I did it, thanks to the help and example shown by my brother. His hand rescued me twice; his example showed me how to deal with my challenge and be victorious that day.

President Russell M. Nelson has invited us to think celestial, and I want to follow his advice and apply it to my summer story.

The Savior's Power over the Adversary

If we think celestial, we will understand that in our lives we will face challenges that seem greater than our capacity to overcome them. During our mortal time, we are subject to the attacks of the adversary. Like the waves that had power over me that summer day, we can feel powerless and want to give in to a stronger fate. Those "malicious waves" could jostle us from side to side. But do not forget who has power over those waves and, in fact, over all things. That is our Savior, Jesus Christ. He has the power to help us out of every miserable condition or adverse situation. Regardless of whether we feel close to Him, He still can reach us where we are as we are.

As we reach out to Him in faith, He will always be there, and in His time, He will be ready

giống như một bức tường nước khổng lồ.

Khi một con sóng lớn khác tiến đến, Claudio nhanh chóng nói, "Nhìn anh này; đây là cách mà anh làm." Claudio chạy về phía con sóng đang tiến tới và lặn vào nó trước khi nó cuộn lại. Tôi đã rất ấn tượng với cú lặn của anh ấy đến nỗi không để ý thấy con sóng tiếp theo đang tiến tới. Vậy nên một lần nữa, tôi lại bị kéo xuống biển sâu và bị cuốn trong làn nước bởi sức mạnh của thiên nhiên. Vài giây sau, một bàn tay nắm lấy tôi và tôi lại được kéo lên khỏi mặt nước. Ngọn lửa quyết tâm của tôi tắt dần.

Lần này anh trai tôi đã rủ tôi lặn cùng anh ấy. Theo lời mời của anh ấy, tôi đã đi theo và chúng tôi cùng lặn xuống nước. Tôi cảm thấy như thể mình đang chinh phục thử thách phúc tạp nhất. Chắc chắn là điều đó không dễ dàng gì, nhưng tôi đã làm được, nhờ sự giúp đỡ và hướng dẫn của anh trai tôi. Bàn tay của anh ấy đã cứu tôi hai lần; sự hướng dẫn của anh ấy đã chỉ cho tôi cách đổi mới với thử thách và giành chiến thắng ngày hôm đó.

Chủ Tịch Russell M. Nelson đã mời gọi chúng ta hãy nghĩ tới những điều vĩnh cửu của thương thiên, và tôi muốn làm theo lời khuyên của ông cùng áp dụng nó vào câu chuyện mùa hè của tôi.

Quyền Năng của Đấng Cứu Rỗi đối với Kẻ Nghịch Thủ

Nếu nghĩ tới những điều vĩnh cửu của thương thiên, chúng ta sẽ hiểu rằng trong cuộc sống, chúng ta sẽ đối mặt với những thử thách dữ dội như lớn lao hơn khả năng của bản thân để vượt qua chúng. Trong cuộc sống trần thế của mình, chúng ta phải chịu sự tấn công của kẻ nghịch thù. Giống như những con sóng đã áp đảo tôi vào ngày hè đó, chúng ta có thể cảm thấy bất lực và muốn đầu hàng số phận. Nhưng "làn sóng độc hại" đó có thể xô đẩy chúng ta từ bên này sang bên kia. Nhưng đừng quên rằng ai là người có quyền năng đối với những ngọn sóng đó và, trên thực tế, là với tất cả mọi vật. Đó là Đấng Cứu Rỗi của chúng ta, Chúa Giê Su Ky Tô. Ngài có quyền năng để giúp chúng ta ra khỏi mọi tình trạng khốn khổ hoặc hoàn cảnh bất lợi. Bất kể chúng ta có cảm thấy gần gũi với Ngài hay không, thì Ngài vẫn có thể tìm đến chúng ta trong hiện trạng của chúng ta.

Khi chúng ta tìm đến Ngài trong đức tin, thì Ngài sẽ luôn hiện diện, và theo kỳ định của Ngài,

and willing to grasp our hands and pull us up to a safe place.

The Savior and His Ministering Example

If we think celestial, we will recognize Jesus Christ as a flawless example of ministry. There is a pattern for us in the scriptures when He or His disciples reach out to someone in need of help, rescue, or a blessing as they reach out with their hands. As in my story, I knew my brother was there, but being there for me was not enough. Claudio knew I was in trouble, and he went to help lift me from the water.

Occasionally, we think that we only need to be there for someone in need, and many times there is more we can do. Having an eternal perspective can help us receive revelation to offer timely assistance to others in need. We can rely on the guidance and inspiration of the Holy Ghost to discern what kind of help is needed, whether it is temporal support like emotional comfort, food, or aid with daily tasks, or spiritual guidance to help others in their journey to prepare, make, and honor sacred covenants.

The Savior Is Ready to Rescue Us

When Peter, the senior Apostle, “walked on the water, to go to Jesus, ... he was afraid; and beginning to sink”; then “he cried, saying, Lord, save me.” Jesus knew the faith Peter had exercised to come unto Him on the water. He was also aware of Peter’s fear. According to the account, Jesus “immediately ... stretched forth his hand, and caught him,” saying the following words: “O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?” His words were not to scold Peter but to remind him that He, the Messiah, was with him and the disciples.

If we think celestial, we will receive the confirmation in our hearts that Jesus Christ is indeed our Rescuer, our Advocate with the Father, and our Redeemer. As we exercise faith in Him, He will save us from our fallen state, beyond our

Ngài sẽ sẵn sàng và sẵn lòng nắm lấy tay chúng ta và kéo chúng ta đến một nơi an toàn.

Đấng Cứu Rỗi và Tấm Gương Phục Sự của Ngài

Nếu nghĩ tới những điều vĩnh cửu của thượng thiêng, chúng ta sẽ nhận ra Chúa Giê Su Ky Tô là một tấm gương hoàn hảo về việc phục sự. Có một khuôn mẫu cho chúng ta trong thánh thư là khi Ngài hoặc các môn đồ của Ngài tìm đến một ai đó đang cần giúp đỡ, giải cứu, hay một phước lành thì các môn đồ đưa tay ra. Như trong câu chuyện của tôi, tôi biết anh tôi có mặt ở đó, nhưng việc ở đó với tôi thôi thì chưa đủ. Claudio biết tôi đang gặp rắc rối, và anh ấy đã đến giúp kéo tôi lên khỏi mặt nước.

Đôi khi, chúng ta nghĩ rằng mình chỉ cần ở gần bên một người nào đó đang cần giúp đỡ, nhưng nhiều lúc chúng ta có thể làm được nhiều hơn vậy. Việc có một quan điểm vĩnh cửu có thể giúp chúng ta nhận được sự mặc khải để hỗ trợ kịp thời cho những người đang hoạn nạn. Chúng ta có thể tin cậy vào sự hướng dẫn và soi dẫn của Đức Thánh Linh để biết được sự giúp đỡ nào là cần thiết, cho dù đó là sự giúp đỡ tạm thời như sự an ủi về mặt cảm xúc, thực phẩm, hay sự giúp đỡ trong các công việc thường ngày, hoặc sự hướng dẫn thuộc linh để giúp người khác trong cuộc hành trình của họ để chuẩn bị, lập và tôn trọng các giao ước thiêng liêng.

Đấng Cứu Rỗi Sẵn Sàng Giải Cứu Chúng Ta

Khi Phi E Rơ, Vị Sứ Đồ trưởng, “đi bộ trên mặt nước, mà đến cùng Chúa Giê Su ... Phi E Rơ sợ hãi, hòng sụp xuống nước”; rồi “bèn la lên rằng: Chúa ơi, xin cứu lấy tôi.” Chúa Giê Su biết đức tin mà Phi E Rơ đã thực hành để đến cùng Ngài trên mặt nước. Ngài cũng biết được nỗi sợ hãi của Phi E Rơ. Theo như trong thánh thư, Chúa Giê Su “tức thì ... giơ tay ra nắm lấy người,” và nói những lời như sau: “Hỡi người ít đức tin, sao ngươi hổ nghi làm vậy?” Những lời của Ngài không phải để trách Phi E Rơ nhưng để nhắc nhở ông rằng Ngài, Đấng Mê Si, đang ở với ông và các môn đồ.

Nếu nghĩ tới những điều vĩnh cửu của thượng thiêng, thì chúng ta sẽ nhận được sự xác nhận trong lòng mình rằng Chúa Giê Su Ky Tô quả thật là Đấng Giải Cứu, Đấng Biện Hộ với Đức Chúa Cha và Đấng Cứu Chuộc của chúng

challenges, infirmities, and needs in this temporal life, and give us the greatest of all gifts, which is eternal life.

The Savior Does Not Give Up on Us

My brother did not give up on me that day but persisted so I could learn how to do it for myself. He persisted, even if that required rescuing me twice. He persisted, even if I could not get it at first. He persisted so I could overcome that challenge and succeed. If we think celestial, we will realize that our Savior will be there as many times as necessary to provide help if we want to learn, change, overcome, cope, or succeed in whatever will bring true and everlasting happiness to our lives.

The Savior's Hands

The scriptures immortalize the symbol and significance of the Savior's hands. In His atoning sacrifice, His hands were pierced by nails to affix Him to the cross. After His Resurrection, He appeared to His disciples in a perfect body, but the prints in His hands remain as a reminder of His infinite sacrifice. His hand will always be there for us, even if we cannot see it or feel it at first, because He was chosen by our Heavenly Father to be our Savior, the Redeemer of all humankind.

Within Our Grasp, by Jay Bryant Ward

The Hand of God, by Yongsung Kim

If I think celestial, I know that we are not left alone in this life. While we must face challenges and trials, our Heavenly Father knows our capabilities and knows we can bear or overcome our difficulties. We must do our part and turn to Him in faith. His Beloved Son, Jesus Christ, is our rescuer and will always be there. In His name, the sacred name of Jesus Christ, amen.

ta. Khi chúng ta thực hành đức tin nơi Ngài, Ngài sẽ cứu chúng ta khỏi trạng thái sa ngã, vượt lên trên những thử thách, yếu đuối và nhu cầu của chúng ta trong cuộc sống trần thế này, và ban cho chúng ta ân tứ lớn lao nhất trong tất cả mọi ân tứ, đó là cuộc sống vĩnh cửu.

Đấng Cứu Rỗi Không Từ Bỏ Chúng Ta

Anh trai tôi đã không bỏ cuộc với tôi vào ngày hôm đó mà vẫn kiên trì để tôi có thể tự học cách làm điều đó. Anh ấy vẫn kiên trì, ngay cả khi điều đó đòi hỏi phải giải cứu tôi hai lần. Anh ấy đã kiên trì, cho dù lúc đầu tôi không thể làm được. Anh ấy đã kiên trì để tôi có thể vượt qua thử thách đó và thành công. Nếu nghĩ tới những điều vĩnh cửu của thượng thiêng, chúng ta sẽ nhận ra rằng Đấng Cứu Rỗi sẽ ở đó nhiều lần nếu cần thiết để giúp đỡ nếu chúng ta muốn học hỏi, thay đổi, vượt qua, đổi phò, hoặc thành công trong bất cứ điều gì sẽ mang lại hạnh phúc đích thực và trường cửu cho cuộc sống của chúng ta.

Đôi Bàn Tay Của Đấng Cứu Rỗi

Thánh thư ghi lại biểu tượng và ý nghĩa của đôi bàn tay của Đấng Cứu Rỗi. Trong sự hy sinh chuộc tội của Ngài, hai bàn tay Ngài đã bị đinh đâm xuyên để cố định Ngài trên thập tự giá. Sau khi Phục Sinh, Ngài đã hiện đến cùng các môn đồ của Ngài trong một thể xác hoàn hảo, nhưng những dấu đinh trên tay Ngài vẫn còn như một lời nhắc nhở về sự hy sinh vô hạn của Ngài. Bàn tay của Ngài sẽ luôn ở đó cho chúng ta, ngay cả khi lúc đầu chúng ta không thể nhìn hay cảm nhận được bàn tay đó, bởi vì Ngài đã được Cha Thiên Thượng chọn làm Đấng Cứu Rỗi, Đấng Cứu Chuộc của tất cả nhân loại.

Within Our Grasp (Trong Tầm Tay Chúng Ta), tranh do Jay Bryant Ward họa

The Hand of God (Bàn Tay của Thiên Thượng), tranh do Yongsung Kim họa

Nếu nghĩ tới những điều vĩnh cửu của thượng thiêng, thì tôi biết rằng chúng ta không bị bỏ mặc một mình trong cuộc sống này. Mặc dù chúng ta phải đổi phò với những thử thách và khó khăn, nhưng Cha Thiên Thượng biết khả năng của chúng ta và biết chúng ta có thể chịu đựng hoặc vượt qua những khó khăn của mình. Chúng ta phải làm phần vụ của mình và hướng về Ngài trong đức tin. Con Trai Yêu Dấu của Ngài, Chúa Giê Su Ky Tô, là Đấng giải cứu chúng ta và sẽ luôn ở đó. Trong tôn danh của Ngài,

